



中國國際扶貧中心
International Poverty Reduction Center in China

2010年第三季度報告
2010 THIRD QUARTER REPORT

2010



The 4th IPRCC Celebrity Forum Opened

The 4th IPRCC Celebrity Forum was held in Beijing on July 21. Ms. Deborah Brautigam, Professor of International Development at the American University and well-known expert on China affairs, was invited to attend the forum and deliver a keynote speech. Her keynote was titled “The Dragon’s Gift: The Real Story of China in Africa”, and she conducted a discussion with the participants on China–Africa economic cooperation and development aid process, China’s Africa

strategy in the new era, and China’s interests, participation and activities in Africa. About 100 representatives from the State Council Leading Group Office of Poverty Alleviation and Development (LGOP) and various units directly affiliated to LGOP, embassies of the relevant foreign countries in China, international organizations, and scientific research institutions were present at the forum.

第四期名人讲坛召开

7月21日,中国国际扶贫中心举办第四期名人讲坛。著名中国事务专家、现任美利坚大学国际服务学院教授德布拉·布莱提恩教授 (Deborah Brautigam) 应邀做客名人讲坛,作了题为“龙的礼物:中国在非洲的真实故事”专题演讲,并就中国与非洲

的经济合作与发展援助历程以及中国新时期非洲战略、中国在非洲的利益关系与活动参与等情况与来宾进行了互动讨论。来自国务院扶贫办及直属各单位、有关国家驻华使馆、相关国际机构和科研院所等部门的近100名代表出席了讲坛。





High-Level Policy Dialogue Jointly Held by IPRCC and Tanzanian Prime Minister's Office on Agricultural Development

与坦政府总理办公室联合举行农业发展高层政策对话会

The High-Level Policy Dialogue on "Speeding Up the Process of Tanzania's Agricultural Development Based on Growth and Poverty Alleviation—Sharing China's Experience" jointly organized by IPRCC, Tanzanian Prime Minister's Office and World Bank Representative Office in Tanzania took place in Dar es Salaam, Tanzania in mid-August.

The meeting was presided by Mr. Peniel Lyimo, Permanent Secretary of Tanzania Prime Minister's Office. A total of 24 people including representatives of the Chinese Embassy in Tanzania, Senior Officials from the relevant departments of Tanzania government, local representatives from three major regions, Chief Representative and Senior Expert of World Bank Representative Office in Tanzania and NGO representatives attended the meeting. The Chinese delegation headed by IPRCC Director-General Wu Zhong participated in the meeting. Professor Li Xiaoyun, IPRCC's expert, delivered a speech titled "Developing the "Growth and Poverty Reduction-oriented" Agriculture in Tanzania".

The IPRCC delegation also visited local spice farms and farmer households, and had in-depth discussions with the person in charge of Tanzania Sisal Farm of China Agricultural Development Group Co. Ltd and the World Bank Representative Office in Tanzania on cooperation in Tanzania.

由中国国际扶贫中心、坦桑尼亚政府总理办公室和世界银行驻坦桑尼亚代表处联合主办的“加快以增长和减贫为目标的坦桑尼亚农业发展——中国经验分享”高级政策对话会于8月中旬在坦桑尼亚首都达累斯萨拉姆市成功举行。

会议由坦桑尼亚总理办公室常务秘书 Peniel Lyimo 先生主持。中国驻坦桑尼亚大使馆代表、坦桑尼亚政府各主要相关部门的高级官员以及来自三个大区的地方代表、世行驻坦桑尼亚代表处首席代表和专家以及相关 NGO 代表共 24 人参加了会议。中国国际扶贫中心主任吴忠率代表团与会。中国国际扶贫中心专家李小云教授在会上做了“发展以增长和减贫为导向的坦桑尼亚农业”的专题演讲。

中国国际扶贫中心代表团一行还考察了当地香料农场和农户，分别与中农发国际坦桑尼亚公司坦桑尼亚剑麻农场和世界银行驻坦代表处就开展合作事宜进行了深入探讨。



LGOP Delegation Visits Bangladesh for Poverty Reduction Exchanges

August 20–26, China's poverty alleviation delegation, headed by Mr. Fan Xiaojian, Deputy Leader and Director-General of the State Council Leading Group Office of Poverty Alleviation and Development (LGOP), carried out a work visit to Bangladesh. This visit was accompanied by IPRCC Director-General Wu Zhong.

The delegation met with Bangladesh Prime Minister Sheikh Hasina and three Ministers of Foreign Agriculture and Local Government. They had in-depth discussions with the ministers and the relevant officials from these Ministries and the Planning, Ministry. During the field trips, the delegation also visited the two largest poverty alleviation organisations in Bangladesh – Grameen Bank and Bangladesh Rural Advancement Committee (BRAC), and thoroughly discussed with the founders of the two agencies, Nobel Prize Laureate Professor Muhammad Yunus and Sir Fazle Abed. They had field observations of the rural households benefiting from the micro-finance projects in Kitingchor village, and had in-depth interviews with the women borrowers who were engaged in weaving, cattle raising and sewing, as well as

the beggars and college students who received loans. In addition, the delegation paid a visit to Joymontop Singair branch of Grameen Bank, BRAC-sponsored micro-finance project in Rajendrapur and local BRAC primary schools. The delegation also took the opportunity to meet and exchange ideas and thoughts with the social leaders in the fields of poverty reduction and development in Bangladesh.

After the trip to Bangladesh, LGOP Director-General Fan Xiaojian, accompanied by Director Wu Zhong, flew from Bangladesh to India for a 3-day visit to exchange views with Indian leaders on August 27 to 29. The delegation held discussions with Minister of Rural Development and Village Service Department, Vice-President of Planning Commission, chairman of Rajasthan in India, Coordinator of the United Nations system in India and India Country Director of United Nations Development Programme. The delegation also visited Rajasthan for reviewing the organization, implementation and management of "Gandhi Rural Employment Guarantee Program".



中国扶贫代表团赴孟加拉、印度进行减贫考察和交流



8月20-26日，以国务院扶贫开发领导小组副组长、国务院扶贫办主任范小建为团长的中国扶贫代表团赴孟加拉国进行工作考察，中国国际扶贫中心主任吴忠陪同考察。

代表团会见了孟加拉国总理谢赫·瓦吉德·哈西娜（Sheikh Hasina）并拜会了外交部部长迪布·莫尼。代表团与计划部、地方政府、农村发展和合作部、农业部三个部的部长及相关官员进行了深入会谈。在实地考察期间，代表团访问了孟加拉国两个最大的社会扶贫机构格莱珉银行和农村发展促进委员会（BRAC），分别与这两个机构的创始人诺贝尔和平奖获得者尤努斯（Yunus）教授以及 Abed 爵士进行了深入座谈。实地参观考察了 Kitingchor 村小额信贷项目农户，与获得贷款、从事编织、养牛、缝纫的妇女，获得贷款的乞丐、大学生进行了深入座谈。此外，代表团还考察了格莱珉（Grameen）银行 Joymontop Singair 分支机构，以及 BRAC 在 Rajendrapur 地区的小额贷款项目，并参观了小学。代表团还利用各种机会和场合与孟加拉国减贫与发展领域的社会知名人士进行了接触和交流。

结束了孟加拉的行程后，8月27-29日，吴忠主任陪同范小建主任从孟加拉飞抵印度，进行为期3天的考察交流。代表团分别与农村发展和村务管理部部长、计划委员会副主席、拉贾斯坦

邦主席以及联合国系统驻印度协调员暨联合国开发计划署驻印度国别主任进行了会谈，并赴拉贾斯坦邦实地考察了“甘地农村就业保障项目”的组织、实施和管理情况。





IPRCC Board of Trustees Visits Qinghai for Survey on Poverty Alleviation and Development

From Sep 5 to 10, the investigation group of IPRCC Board of Trustees headed by Counselor of the State Council and IPRCC Chairman Liu Jian paid a visit to Qinghai for survey of poverty alleviation and development. Representatives of Department of Aid to Foreign Countries of Ministry of Commerce of the PRC, Chinese Association for International Understanding, China International Centre for Economic and Technical Exchange (CICETE) and United Nations Development Programme (UNDP) participated in the survey. The group was accompanied by IPRCC Deputy Director General He Xiaojun, Deputy Secretary-General of Qinghai Provincial Government Mao Zhanbiao and Li Haijun, vice president of Poverty Alleviation and Development Office of Qinghai Province. During the investigation, Mr Qiang Wei, Secretary of CPC Qinghai, and Mu Dongsheng, Qinghai Provincial Standing Committee Member and Chairman of

Qinghai Provincial Trade Union, met the group respectively. The group visited Huangzhong, Xunhua and Tongren for survey on the projects of entire-village advancement, wide development, industry poverty alleviation and "Mutual Development by Villages and Companies". They successively paid a visit to Green Vegetable Fresh-keeping Cooperatives in Duoba Town, Huangzhong County, Suerji Liyuan Entire-village Advancement Demonstration Village in Gonghe Town, and Kajia Village Relocation Project of Baoan Town, Tongren County. They also visited two national poverty alleviation leading enterprises—Xunhua County Red Pepper Development Co., Ltd and Qinghai Yijia National Supplies Co., Ltd, and the embroidery business with national characteristics and the stone handicraft processing enterprises along the Yellow River.



中国国际扶贫中心理事会考察青海省扶贫开发工作

9月5-10日,国务院参事、中国国际扶贫中心理事长刘坚率中国国际扶贫中心理事会考察团赴青海省实地考察扶贫开发工作。商务部对外援助司、中国国际交流协会、中国国际经济技术交流中心、联合国开发计划署驻华代表处派员参加考察。中国国际扶贫中心副任何晓军、青海省政府副秘书长毛占彪及青海省扶贫开发局副局长李海俊等陪同考察。考察期间,青海省委书记强卫和省委常委、省工会主席穆东升分别会见了考察团一行。

考察团实地考察了湟中、循化、同仁等县整村推进、连片开发、异地扶贫、产业扶贫和“村企共建”等扶贫开发项目,走访了湟中县多巴镇绿青蔬菜保鲜专业合作社、共和镇苏尔吉辽援整村推进示范村、同仁县保安镇卡加村异地搬迁项目,参观了循化县仙红辣椒开发有限公司、青海伊佳民族用品有限公司等2家国家级扶贫龙头企业和几家民族特色刺绣和黄河石头工艺品加工企业。



Deputy Director Wang Guoliang Visited South Africa

September 20–26, At the invitation of the President of African Association of Agricultural Economists (AAAE), Mr. Wang Guoliang, Deputy Director of the State Council Leading Group Office of Poverty Alleviation and Development (LGOP) led a delegation to South Africa to attend the 3rd AAAE International Conference and paid the relevant visits. The delegation was accompanied by Mr. Huang Chengwei, Deputy Director-General of IPRCC, and Mr. Liu Wenkui, Deputy Secretary-General of China Foundation for Poverty Alleviation (CFPA).

On September 22, the delegation headed by LGOP Deputy Director Wang Guoliang attended the International Congress of African Association of Agricultural Economists held in Cape Town. In the meeting, Deputy Director Wang Guoliang introduced the major policy, basic experience and effect concerning China's agricultural and rural development and poverty reduction and expectations of their future development in the coming ten years. IPRCC Director-General Huang Chengwei briefed on China's practice and experience

in managing international development assistance, and the progress and prospect of advancing the China–Africa cooperation and exchanges in the fields of poverty reduction and development; Deputy Secretary-General Liu Wenkui presented how CFPA got involved in rural development and poverty alleviation as a non-governmental organization. The speeches of the Chinese delegation received positive responses from over 200 participants, who exchanged views with the delegation on the relevant issues.

During its visit to South Africa, the delegation also held talks with the South Africa Office of the Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) to obtain an overall understanding of GTZ's activities in South Africa, and made a field trip to Mpumalanga, a project area of GTZ. In addition, it discussed with the personnel concerned of GTZ, the European Union, Ministry of Finance in South Africa, etc. about the ongoing and potential cooperation projects and reached consensus in many respects.

王国良副主任出访南非

9月20–26日，应非洲农业经济学家协会(AAAE)主席的邀请，国务院扶贫办副主任王国良率团赴南非出席第三届非洲农业经济学家协会国际大会并开展相关访问活动。中国国际扶贫中心副主任黄承伟、中国扶贫基金会副秘书长刘文奎等陪同出访。

9月22日，王国良副主任一行出席了在开普敦举行的非洲农业经济学家协会国际大会。会上，王国良副主任对中国农业农村发展与减贫的主要政策、基本经验和取得的成效以及今后10年中国扶贫开发工作的总体安排进行了介绍；中国国际扶贫中心副主任黄承伟介绍了中国管理国际发展援助的做法和体会，推动中国与非洲减贫与发展领域合作交流的进展及前景；中国扶贫基金会副秘书长刘文奎介绍了中国扶贫基金会作为非政府组织参与农村发展与扶贫工作的情况。代表团的发言得到了200多名与会代表的积极回应，会议代表就有关问题与代表团进行了互动交流。

在南非访问期间，代表团还与德国技术合作公司(GTZ)南非办公室举行了会谈，全面了解了GTZ在南非开展的工作和活动，并实地考察了GTZ在姆普马兰加(Mpumalanga)省项目区。代表

团与GTZ、欧盟、南非财政部等有关人员就已经开展的合作项目及潜在的合作可能等问题进行了商讨并在许多方面取得了共识。



Special Topics¹

专题

Special Topic 1: The 4th China-ASEAN Forum on Social Development and Poverty Reduction

专题一：第四届中国—东盟社会发展与减贫论坛





"The 4th China-ASEAN Forum on Social Development and Poverty Reduction" was Held in Guilin, Guang Xi

July 13 to 15, The 4th China-ASEAN Forum on Social Development and Poverty Reduction was held in Guilin, Guangxi Zhuang Autonomous Region. It was hosted by the State Council Leading Group Office of Poverty Alleviation and Development (LGOP) and the People's Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region, co-organized by IPRCC, the Poverty Alleviation Office of Guangxi, Guilin Municipal People's Government, and the International Exhibition Affairs Bureau of Guangxi, and supported by the United Nations Development Program (UNDP), China International Center for Economic and Technical Exchanges (CICETE), and Guangxi Foreign Capital Project Management Center (FCPMC). Over 100 people attended the forum, including the heads of the social development and poverty reduction departments of ten ASEAN countries (Brunei, Cambodia, Indonesia, Laos, Malaysia, Myanmar, the Philippines, Singapore, Thailand and Vietnam), well-known experts and scholars in the relevant field, famous entrepreneurs, as well as representatives of NGOs and international organizations.

Mr. Zheng Wenkai, Deputy Director-General of LGOP, presided the opening ceremony. Mr. Liang Shengli, Vice Chairman of the People's Government of Guangxi Zhuang Autonomous Region, Mr. Sunly Thearith, Assistant Secretary of the Ministry of Economy and Finance of Cambodia, Mr. Dato' Misran Karmain, Deputy Secretary-General of the ASEAN Secretariat, Ms. Silvia Morimoto, acting representative

of UNDP, and Mr. Li Zhigang, Mayor of the Guilin Municipality made remarks on the opening session.

Themed on "Free Trade and Poverty Reduction", the forum aimed for an in-depth analysis and evaluation of the influence of the establishment of China-ASEAN Free Trade Area (CAFTA) in China and various ASEAN countries, particularly of the poverty-stricken population. In addition, various participating countries also conducted exchanges of the successful experience, challenges and countermeasures in promoting their social development and poverty reduction process under trade liberalization and economic integration. Policies and suggestions were proposed to constantly promote the regional cooperation on poverty reduction and social development in the free trade area to further advance the exchanges and cooperation between China and various ASEAN countries in the field of poverty reduction. Representatives from ten countries of ASEAN delivered meaningful country speeches on the theme.

All the participants agreed that poverty reduction is one of the challenges for China and ASEAN countries. To meet the challenge together, it seems particularly important to strengthen the exchanges and cooperation between China and ASEAN countries in the field of poverty reduction. The forum, a platform for communication and discussion, enhanced the countries' understanding of the relationship between trade and poverty reduction and provided the basis for them to take timely and appropriate measures.

第四届“中国—东盟社会发展与减贫论坛”在广西桂林召开

7月13—15日,由国务院扶贫办、广西壮族自治区人民政府主办,中国国际扶贫中心、广西壮族自治区扶贫办、广西桂林市人民政府、广西国际博览事务局承办,联合国开发计划署、中国国际经济技术交流中心、广西外资扶贫项目管理中心支持的第四届“中国—东盟社会发展与减贫论坛”在广西桂林举行。来自文莱、柬埔寨、印度尼西亚、老挝、马来西亚、缅甸、菲律宾、新加坡、泰国和越南等东盟十国社会发展与减贫部门负责人、该领域的知名专家学者、著名企业家、NGO代表以及国际组织代表100余人出席了论坛。

中国国务院扶贫办副主任郑文凯主持开幕式,广西壮族自治区人民政府副主席梁胜利、柬埔寨经济财政部助理秘书长 Sunly Thearith、东盟秘书处副秘书长 Dato's Misran Karmain、联合国开发计划署代理代表 Silva Morimoto、桂林市市长李志刚等出席开幕式并致辞。

本次论坛的主题为“自由贸易与减贫”。论坛深入分析和评估了中国—东盟自由贸易区建成对中国及东盟各国的影响,尤其是自贸区给贫困群体带来的影响;交流了各国在贸易自由化和经济一体化过程中推动本国社会发展与减贫进程的成功经验、挑战及应对措施;提出了在自贸区时代不断推进区域内减贫与社会发展合作的政策建议;进一步推动了中国与东盟各国在减贫领域的交流与合作。来自东盟10个国家的代表围绕论坛主题作了精彩纷呈的国别演讲。

出席论坛的代表们一致认为,减贫是中国和东盟国家发展进程中面临的挑战之一,为共同应对挑战,加强中国与东盟各国间减贫交流与合作显得尤为重要。通过论坛这个平台进行交流和讨论,促进了各国对贸易与减贫关系的认识,为及时采取针对性的措施提供了依据和参考。



第四届“中国—东盟社会发展与减贫论坛”参会代表赴桂林市兴安县、资源县考察

7月15日,全体参会代表赴桂林市兴安县、资源县考察产业扶贫开发情况,参观了桂林莱茵生物科技股份有限公司等扶贫龙头企业和资源县红提(产业开发)基地。

与会的外国代表纷纷表示,兴安、资源两县利用扶植龙头企业进行产业化扶贫开发、开展特色农业产品规模种植,有效地促进了当地的减贫与发展,这些经实践证明行之有效的做法值得他们学习、推广。

Delegates of the 4th China-ASEAN Forum on Social Development and Poverty Reduction Made a Field Trip to Xing'an County and Ziyuan County of Guilin

On July 15, all delegates participating in the 4th China-ASEAN Forum on Social Development and Poverty Reduction made a field trip to Xing'an County and Ziyuan County of Guilin. They visited Guilin Layn Natural Ingredients Corp. and other leading enterprises in poverty reduction, as well as the Red Grape Industry Development Base in Ziyuan County.

All the foreign participants said that the poverty alleviation through industrialization and development implemented by leading enterprises in Xing'an and Ziyuan County effectively promoted the local poverty reduction, and they should learn from and popularize these proven effective practices.

"The Fourth China - ASEAN on Social Development and Poverty Reduction Forum" attracted wide attention

第四届“中国—东盟社会发展与减贫论坛”引起社会广泛关注



中国—东盟社会发展与减贫论坛在广西桂林举行

添加时间：2010-07-13 18:51:26 来源：中国新闻网

中新网桂林7月13日电(唐梦宪)主题为“自由贸易与减贫”的第四届中国—东盟减贫论坛7月13日在广西桂林举行。

来自越南、柬埔寨等东盟十国社会发展与减贫部门负责人、该领域的知名专家学者、企业家、NGO代表以及国际组织的代表100余人参加了本次论坛，为期三天的会议将交流各易自由化和经济议题过程中推动本国社会发展与减贫进程的成功经验。

据介绍，本届论坛是由中国国务院扶贫办、广西壮族自治区人民政府主办。本次论坛将围绕“自由贸易与减贫”主题，深入分析和评估中国—东盟自由贸易区建成对中国及东盟各国的影响，尤其是自



区给贫困群体带来的影响，交流各国在贸易自由化和经济议题过程中推动本国社会发展与减贫进程的成功经验、挑战及应对措施，提出在自贸区时代不断推进区域内减贫与社会发展合作的政策建议，进一步推动中国与东盟各国在减贫领域的交流与合作。

中国国务院扶贫办副主任郑文凯在主旨发言中说，中国减贫成就来自于经济社会的全面发展，同时也得益于有针对性的减贫措施。尤其是进入新世纪以来，中国推出一系列惠农政策和专项减贫措施，使贫困人口深受其益，其中有两项重要减贫措施，一是大力实施产业化扶贫，开辟贫困地区产品进入市场的有效途径；二是全面加强义务教育、职业技能培训，拓展贫困农户劳动力进入市场的广阔空间。

东盟秘书处副秘书长米斯然·卡尔梅因拿督说，中国—东盟自贸区是世界最大的自贸区之一，中国已成为东盟第三大贸易伙伴。中国在减贫领域取得了巨大成就，这些宝贵的经验，是我们学习的好范例。

据悉，会议期间各国代表还将前往广西兴安县、资源县参观扶贫龙头企业和水果产业基地。

第四届中国·东盟社会发展与减贫论坛在桂林开幕

2010-07-13 14:52:36 来源：国际在线专稿 编辑：张娜 发表评论 进入论坛



国际在线消息(记者 刘妍)：第四届中国—东盟社会发展与减贫论坛13日在中国广西桂林开幕。来自中国和东盟国家扶贫机构或相关部门负责人、社会发展和减贫领域的知名专家学者、著名企业家以及国际组织的代表100余人参加会议。

这次论坛的主题是“自由贸易与减贫”，与会代表在为期3天的会议期间将集中讨论中国—东盟自贸区建成给贫困群体带来的影响，交流各国在贸易自由化和经济一体化过程中推动本国社会发展与减贫进程的经验与措施，提出在自贸区时代不断推进区域内减贫与社会发展合作的政策建议。

中国国务院扶贫办副主任郑文凯在主旨发言中指出，中国减贫成就来自于经济社会的全面发展，同时也得益于一系列惠农政策和专项减贫措施，包括大力实施产业化扶贫，开辟贫困地区产品进入市场的有效途径；全面加强义务教育、职业技能培训，拓展劳动力进入市场的广阔空间。他还说，目前，中国政府正在制定2011—2020年扶贫新纲要将更加注重解决增加贫困人口收入、提高贫困人口的能力。

Special Topic 2: The 3rd Experience-Sharing Program on Development between China and Africa

专题二：第三届中非共享发展经验高级研讨会



The 3rd Experience-Sharing Program on Development between China and Africa Held in Beijing

September 14–21, Sponsored by China's Ministry of Finance (MOF), World Bank (WB), China's Ministry of Commerce (MOFCOM) and the State Council Leading Group Office of Poverty Alleviation and Development (LGOP), and organized by IPRCC, China–Africa Experience—Sharing Program on Special Economic Zones and Infrastructure Development was held in Beijing. The distinguished guests from home

第三届“中非共享发展经验高级研讨会”在京召开

9月14–21日，由财政部、世界银行、商务部和国务院扶贫办共同主办、中国国际扶贫中心承办的“中非共享发展经验高级研讨会——经济特区及基础设施发展”在北京举行。财政部副部长王军、世界银行行长佐利克、国务院扶贫办副主任郑文凯、商务部国际贸易谈判副代表崇泉及利比里亚国务部长那提·戴维斯等中外贵宾出席开幕式并致辞。来自埃塞俄比亚、加纳、肯尼亚、利比里亚、毛里求斯、尼日利亚、坦桑尼亚、乌干达、赞比亚9个非洲国



and abroad, included Mr. Wang Jun, Vice Minister of Finance, Mr. Robert Zoellick, WB President, Mr. Zheng Wenkai, LGOP Deputy Director-General, Mr. Chong Quan, Deputy China International Trade Representative (CITR) of MOFCOM. Mr. Natty Davis, Liberian Minister of State, addressed the opening ceremony. More than 100 people were invited to the meeting, including 17 senior government officials and embassy officials of nine African countries (i.e. Ethiopia, Ghana, Kenya, Liberia, Mauritius, Nigeria, Tanzania, Uganda and Zambia), senior WB representatives, and delegates of the relevant domestic ministries and commissions as well as scientific research institutions.

This Program was themed “Infrastructure Construction and the Development of Economic and Technological Development Zones”, aiming to explore a path for promoting the development of infrastructure and industrial zones of African countries through sharing of China’s experience. The participating representatives conducted exchanges and discussions centering on five special topics, such as “the roles of special economic zones and infrastructure construction in economic growth and poverty reduction”, “the roles of trade, investment liberalization and special economic zones development, infrastructure development strategies and financing”, “rural infrastructure construction in supporting rural households and SMEs”, “the cooperation between China and Africa in the field of industrial park and rural infrastructure”.

家的 17 名政府高级官员、相关国家驻华使馆官员、世界银行高级代表以及国内有关部委和科研机构的代表共 100 多人应邀参会。

本次研讨会的主题为“基础设施建设和经济技术开发区发展”，目的是通过分享中国经验，探索促进非洲各国基础设施和工业发展的途径。与会代表围绕“经济特区和基础设施建设对经济增长及减贫的作用”、“贸易和投资开放与经济特区发展”、“基础设施发展战略与融资”、“农村基础设施建设对农户”及“中小企业的支持作用以及中非在工业园区和农村基础设施领域的合作”等五个专题进行了讨论与交流。





Participating representatives of the 3rd "Experience-Sharing Program on Development between China and Africa" Visited Jiangsu for a field survey

September 16–20, the participating representatives of the Experience-Sharing Program on Development between China and Africa visited Jiangsu for a field survey. They listened to the introduction of the poverty reduction and development of Binhai County, visited Suzhou Industrial Park of Jiangsu, Qingyuan Huayan Water Co., Ltd, Konka Electronics Co., Ltd., Haida Food Co., Ltd, Binhai Weixin Fashion Co., Ltd and the third-phase project of strengthening agricultural irrigation with loans from the World Bank, biogas projects in large-scale farms of Tailaishen Milk Co., Ltd, and the biogas project of farmers in Zhennan Village, Xinxing Town, Tinghu District as well.

During the survey, the participants learned in detail the management and operational procedures of the enterprises and the projects as well as the challenges they face, and highly praised the positive role of Chinese government in promoting employment of poor farmers and helping farmers increase income through developing leading agricultural enterprises and rural infrastructure. They were also interested in the development experience of development zones in China. Many of the representatives pointed out that firm policy of opening up, infrastructure development, environmental protection, effective organization and financial support are all valuable experiences for African countries to learn from.

第三届“中非共享发展经验高级研讨会” 参会代表赴江苏省实地考察

9月16–20日，参加“中非共享发展经验高级研讨会”的代表赴江苏省进行实地考察。代表们听取了滨海县扶贫开发工作介绍，参观考察了江苏省苏州市工业园区、清源华衍水务有限公司、康佳电子有限公司、海大食品有限公司、滨海伟新时装有限公司以及世行贷款加强农业灌溉三期项目、泰来神奶业有限公司规模化养殖场沼气建设项目、亭湖区新兴镇镇南村农户利用沼气项目。

考察过程中，参会代表详细了解了企业和项目的管理运营模式以及面临的挑战，对中国政府通过发展农业龙头企业、农村基础设施，促进贫困农民就业、帮助农民增加收入方面所发挥的积极作用给予高度评价。代表们还对中国开发区的发展经验表现出了浓厚兴趣。很多代表指出，坚定的对外开放政策，大力发展基础设施，环境保护以及有力的组织和资金支持都是开发区的宝贵经验，值得非洲国家借鉴。



The 3rd "Experience-Sharing Program on Development between China and Africa" aroused wide interests

第三届 “中非共享发展经验高级研讨会” 引起社会广泛关注



网站首页 | 今日中国 | 中国概况 | 法律法规 | 公文公报 | 政务互动 | 政府建设 | 工作动态 | 人事任免 | 新闻发布

当前位置: 首页 >> 今日中国 >> 中国要闻

2010年9月15日 星期三

订阅CHINADAILY手机报

中文简体 | 中文繁体 | 邮箱 | 搜索

本网站搜索

搜索



中华人民共和国中央人民政府

The Central People's Government of the People's Republic of China

www.GOV.cn

网站首页 | 今日中国 | 中国概况 | 法律法规 | 公文公报 | 政务互动 | 政府建设 | 工作动态 | 人事任免 | 新闻发布

当前位置: 首页 >> 今日中国 >> 中国要闻

中非共享发展经验高级研讨会：分享减贫发展经验

中央政府门户网站 www.gov.cn 2010年09月14日 来源：新华社

【字体：大 中 小】【E-mail推荐 发送】 【打印本页】 【关闭窗口】

新华社北京9月14日电（记者王希）为帮助非洲国家更好地了解中国的发展经验，促进非洲减贫事业发展，由财政部、世界银行、商务部和国务院扶贫办共同主办的“中非共享发展经验高级研讨会”14日在北京开幕，来自非洲10个国家的代表与中国的经济官员以及世界银行的专家就减贫与经济增长展开交流。

本届研讨会以“基础设施建设和经济技术开发区发展”为主题，与会代表就经济特区和基础设施建设对经济增长及减贫的作用、贸易和投资开放与经济特区发展以及中非在工业园区和农村基础设施领域的合作等专题进行了深入而广泛的讨论与交流。

CHINADAILY 国际频

评论 | 博览 | 军事 | 中亚 | 非洲拉美 | 中外

共享发展经验

2010-09-14 19:47

打印

财政部、商务部、国务院扶

4日在北京举行。研讨会期

业园区和经济技术开发区

报道（记者李春光、谢意

中非共享发展经验高级研

议会的主题为“基础设施

对经济增长及减贫的作用

设施建设对农户及中小企

论与交流。

议的中国财政部副

中国

Special Topic 3: The 3rd Event of China–DAC Study Group

专题三：中国—发展援助委员会研究小组第三次会议



"The 3rd Event of China-DAC Study Group" Held in Beijing

On September 19, "the 3rd Event of the China—DAC Study Group" was held by IPRCC and the Organization for Economic Cooperation and Development's Development Assistance Committee (OECD DAC) in Beijing. The theme of the event was "Infrastructure: The foundation for Growth and Poverty Reduction". Mr. Zheng Wenkai, Deputy Director-General of the State Council Leading Group Office of Poverty Alleviation and Development (LGOP) and Mr. Richard Carey, Co-Chairman of the China-DAC Study Group addressed the opening ceremony. Over 100 people attended the meeting, including the officials from the related commissions and ministries, experts of the research institutes concerned, as well as delegates of African countries and international organizations.

In his speech, Deputy Director-General Zheng Wenkai pointed out that China has made certain achievements and got some successful experiences in infrastructure and poverty reduction, and will continuously attach great importance to the infrastructure construction in poor areas of Africa to help

African countries achieve greater accomplishments in infrastructure construction and poverty reduction.

The participating delegates exchanged views in terms of the role of infrastructure construction in promoting economic growth and poverty reduction, and the experiences of China and Africa. Ambassador Wo Ruidi from Africa Division of the Ministry of Foreign Affairs of PRC, Lu Feng, Director of Foreign Aid Department, the Ministry of Commerce, Kang Bingjian, Director of International Economic and Trade Relation Division, Su Ming, Deputy Director of Institute for Fiscal Science Research, Ministry of Finance of China and other leaders and scholars had in-depth exchanges.

Zhang Lei, member of Party Committee of State Council Leading Group Office of Poverty Alleviation and Development, and Director General of Department of International Cooperation and Social Mobilization, LGOP, and Jon Lomoy, Director of the OECD Development Cooperation Directorate, addressed the closing ceremony.

“中国—发展援助委员会研究小组第三次会议”在京召开

9月19日，由中国国际扶贫中心和经合组织发展援助委员会共同主办的“中国—发展援助委员会研究小组第三次会议”在北京召开，本次会议的主题为“基础设施：增长与减贫的基础”。国务院扶贫办副主任郑文凯、中国—发展援助委员会研究小组联合主席理查德·凯里出席开幕式并致辞。有关部委负责同志、相关研究机构专家以及非洲国家和国际组织的代表等100余人出席了会议。

郑文凯副主任在致辞中指出，中国在基础设施及减贫方面取得了一定的成绩，有一些成功的经验。中国将一如既往地重视非洲贫困地区的基础设施建设，以帮助非洲国家在基础设施建设和减贫方面取得更大的成绩。

会议代表围绕基础设施建设在促进经济增长和减贫方面发挥的作用，以及中国与非洲的经验进行了交流。其中，中国外交部非洲司大使沃瑞棣、商务部对外援助司处长卢峰、国际经贸关系司处长康炳建、财政部财政科学研究所副所长苏明等领导 and 学者，就中国在基础设施建设、经济增长与减贫过程中的经验和教训与国际代表进行了深入广泛的交流。

国务院扶贫办党组成员、国际合作和社会扶贫司司长张磊和经合组织发展合作委员主任 Jon Lomoy 致闭幕辞。





Video Preparatory Meeting for "The 3rd Event of China-DAC Study Group"

The video preparatory meeting for the 3rd Event of China—DAC Study Group was opened on September 8 and in-depth discussion was made about the preparation for the meeting on "Infrastructure: The foundation for Growth and Poverty Reduction" to be held at IPRCC on September 19–20.

“中国—发展援助委员会研究小组第三次国际研讨会”视频筹备会议

9月8日，“中国—发展援助委员会研究小组第三次国际研讨会”视频筹备会议顺利召开。会议就9月19–20日在中心举办的“基础设施：增长与减贫的基础”会议筹办情况进行了详细讨论。



News Express

新闻快递



Director-General Wu Zhong Attended the "International Workshop on Poverty and Environment "and Delivered a Keynote Speech

On July 3, the International Workshop on Poverty and Environment jointly hosted by the Center for Human and Economic Development Studies of Peking University (CHEDS) and the Veolia Environment Institute of France was held in the new teaching building of Guanghua School of Management of PKU. IPRCC Director-General Wu Zhong attended the meeting and delivered a keynote report titled "Analyze China's Poverty Issue from the Perspective of Environment". He introduced the environment and poverty issues from four aspects: China's achievements in reducing income poverty; new challenges confronted by China in poverty reduction: the environmental impacts on poverty; exploration into issues related to the environment in China's poverty alleviation policy measures, and reflections on the poverty reduction strategy in the new phase.

The workshop comprised two themes: "Environment and Poverty: Problems and Challenges", and "Environment and Poverty: Actions and Countermeasures". Representatives of various national and international organizations also

attended the workshop, including Mr. Wu Jiahuang, Vice President of China Society for World Trade Organization Studies (CWTO) of the Ministry of Commerce (MOFCOM), Mr. Xia Guang, Director of the Policy Research Center for Environment and Economy (PRCEE) of the Ministry of Environmental Protection (MEP), Dr. Wang Wuyi, Research Fellow of the Institute of Geographic Sciences and Natural Resources Research (IGSNRR) of Chinese Academy of Sciences (CAS), Dr. Su Ming, Deputy Director of the Research Institute for Fiscal Science (CRIFS) of the Ministry of Finance (MOF) and other famous national experts attended the meeting. Mr. Martin Hirsch, President of the French Civil Affairs Office and former High Commissioner for Active Solidarities against Poverty, and Mr. Georges Valentis, Managing Director of Veolia Environment Institute, and other international representatives, as well as Dr. Wang Xiaolin, Head of IPRCC Research Division, were also present at the meeting.

吴忠主任出席“环境与贫困”国际研讨会并做主题报告

7月3日,由北京大学经济与人类发展研究中心和法国威立雅环境研究所共同举办的“环境与贫困”国际研讨会在北京大学光华管理学院召开。中国国际扶贫中心主任吴忠出席会议并做了题为“从环境视角看中国贫困问题”的主题发言。从中国针对收入贫困的减贫成效、中国减贫面临的新挑战;贫困的环境影响因素、中国扶贫政策措施中涉及环境问题的探索、关于新阶段减贫战略的思考四方面介绍了环境与贫困问题。

研讨会包括两个单元,一是“环境与贫困:问题及挑战”;二是“环境与贫困:行动与对策”。商务部中国世界贸易组织研究会副会长吴家煌先生、环保部环境与经济政策研究中心主任夏光先生、中国科学院地理科学与资源研究所研究员王五一博士、财政部财政科学研究所副所长苏明博士等国内知名专家出席了研讨会。法国政府民政局主席、法国扶贫机构前高级专员 Martin HRSCH 先生、法国威立雅环境研究所所长 Georges VALENTIS 先生等国际代表出席了研讨会。研究处处长王小林等参加了研讨会。



Former High Commissioner for Active Solidarities against Poverty and Managing Director of Veolia Environment Institute Visited IPRCC

法国反贫困委员会前高级专员、法国威立雅环境研究所所长一行访问中国国际扶贫中心

On July 5, IPRCC Director-General Wu Zhong met with the visiting delegation headed by Martin Hirsch, former High Commissioner for Active Solidarities against Poverty, and George Valentis, Managing Director of Veolia Environment Institute. Wu briefed the delegation on the organizational structure and main activities of IPRCC, and exchanged views with them on the potential cooperation projects in the future.

7月5日，中国国际扶贫中心主任吴忠会见了法国反贫困委员会前高级专员马丁·伊尔什 (Martin HIRSCH) 和法国威立雅环境研究所所长乔治·瓦伦蒂 (George VALENTIS) 一行，介绍了国际中心机构设置和主要业务活动，并就双方今后可开展的合作进行了交流和探讨。

Chinese Ambassador to Mali Zhang Guoqing Visited IPRCC

On July 7, IPRCC Director-General Wu Zhong met with the visiting delegation headed by Mr. Zhang Guoqing, Chinese Ambassador to Mali. Deputy Director-General He Xiaojun attended the meeting.

Centering on the working plans of the poverty reduction cooperation between IPRCC and Mali, Wu briefed the delegation on the research, training, exchange, cooperation, and information capacity building programs of the Center. According to Ambassador Zhang Guoqing, IPRCC's activities were in line with the current international demands, and that Chinese Embassy in Mali shall continue to render great support for IPRCC's work in Africa. Being short of resources, Mali is a typical example of Francophone African countries. IPRCC is expected to join hands with China Light Industrial

Corporation for Foreign Economic and Technical Co-operation (CLETC) to promote the poverty reduction partnerships in Mali, develop new concepts and modes for China-Africa collaboration. Ambassador Zhang encouraged the Center to step up its team and capacity building to better serve the world by starting with the advancement of poverty reduction exchanges and cooperation.

中国驻马里大使张国庆到访中国国际扶贫中心

7月7日，中国国际扶贫中心主任吴忠会见了到访的中国驻马里大使张国庆一行。何晓军副主任参加了会见。

吴忠主任围绕中心与马里开展减贫合作的工作计划，介绍了中心开展研究、培训、交流、合作及信息能力建设等工作情况。张国庆大使表示，中心所开展的工作符合当前国际需要，马里使馆



将一如既往地为中心在非洲的工作给予大力支持。马里资源缺乏，在非洲法语区国家当中具有较强的代表性。张大使希望中心与中轻公司一道，联合推动对马里的减贫合作，发展中国与非洲国家合作的新理念、新模式。张大使鼓励中心加强团队和能力建设，以推动减贫交流合作为切入点，更好地为世界各国提供服务。



Columbia International Cooperation Agency Delegation Visits IPRCC

哥伦比亚国际合作署代表团访问中国国际扶贫中心

On July 12, Deputy Director-General of IPRCC He Xiaojun met with the delegation headed by Director Diego Molano from Office of the President of Colombia for Social Action and International Cooperation Agency.

Deputy Director-General He Xiaojun introduced the basic information on IPRCC and put forward three suggestions: First, send a delegation to visit Columbia in the second half of this year to deeply understand the poverty alleviation plans and programs of Columbia; Secondly, hold a seminar on China-Latin America Cooperation in Poverty Reduction in 2011 in association with Columbia International Cooperation Agency, with the theme of how to learn from Latin American countries' conditional cash transfer payment system to eliminate and reduce poverty through social security system and policies; Thirdly, centering on Bogota, build a poverty reduction cooperation center for Latin American countries to construct cooperation research, staff exchange and joint training, funded by both parties.

Mr. Diego Molano introduced the history and present situation of poverty reduction in Columbia, and the poverty reduction programs being implemented in the country. He was very interested in China's experience in poverty alleviation in the past three decades and China's poverty reduction policies and targets for the coming ten years. He agreed and supported the three suggestions for cooperation proposed by Deputy Director-General He Xiaojun.

7月12日，中国国际扶贫中心副任何晓军会见了到访的哥伦比亚总统府社会行动与国际合作署署长 Diego Molano 一行。

何晓军副主任介绍了中心的基本情况，并提出三点建议：一是拟于今年下半年派代表团访问哥伦比亚，深入了解哥伦比亚扶贫计划和机制；二是计划在2011年与哥伦比亚国际合作署联合举办一期中国—拉美减贫合作研讨会，主题为如何借鉴拉美国家有条件的现金转移支付体系，通过社会保障体系和政策消除和降低贫困；三是以波哥大为中心，建立面向拉美国家的减贫合作中心，从事合作研究、人员交流和联合培训等项目，经费由双方协商解决。

Diego Molano 先生介绍了哥伦比亚扶贫的历史和现状，以及哥伦比亚目前正在实施的减贫规划。他对于中国过去三十年的扶贫经验，以及即将出台的未来十年扶贫政策和目标表示出浓厚的兴趣。对于何晓军副主任提出的三点合作建议表示赞同和支持。



"Workshop on the Comprehensive Assessment Project of Post-Wenchuan Earthquake Reconstruction and Disaster Risk Management Plan" Held in Mianyang, Sichuan Province

July 16–18, The Workshop on the Comprehensive Assessment Project of "Post-Wenchuan Earthquake Reconstruction and Disaster Risk Management Plan" was co-organized by the LGOP Post-Disaster Reconstruction Office, United Nations Development Programme (UNDP) and Huazhong Normal University (HZNU) in Mianyang, Sichuan Province. More than 30 people attended the meeting, including all the staff members involved in the field research of the said project and experts in the related fields.

Huang Chengwei, Deputy Director-General of IPRCC and Deputy Director of LGOP Post-Disaster Reconstruction Office, attended the meeting and delivered a speech. He indicated that there is a close internal link between risk-vulnerability and poverty. During the post-Wenchuan earthquake restoration and reconstruction of poverty-stricken villages, the state expects to integrate the resources of various sectors to make concerted efforts to press ahead with the restoration and reconstruction work of the said villages. After that, Huang delivered a lecture on the "theory and practice of the Comprehensive Assessment of UNDP

Post-Disaster Reconstruction Project".

Based upon their professional knowledge, experts and scholars, such as Project Manager Fang Xiangyang of UNDP "China Post-Disaster Reconstruction and Risk Management Project", Professor Zhang Qi of Beijing Normal University (BNU), Research Fellow Liu Yuan of the Central University for Nationalities (CUN), Associate Professor Deng Weijie of Sichuan Agricultural University (SAU), gave a speech on lessons learned, to the research group members in the following topics: Mid-term Review of the UNDP Post-Disaster Reconstruction Project, Mechanism and Mode of Post-Disaster Restoration and Reconstruction of Poverty-stricken Villages, Baseline and Final Assessment of Post-Disaster Restoration and Reconstruction of Poverty-stricken Villages, Fieldwork Methodology, etc.

After the meeting concluded, the staff members involved in the on-site assessment were divided into four groups to carry out a comprehensive assessment of the effects of UNDP Post-Disaster Reconstruction Project in eight impoverished villages in Sichuan, Gansu and Shaanxi provinces.

“‘汶川地震灾后重建暨灾害风险管理计划’综合评估项目”培训会议在四川省绵阳市召开

7月16–18日, 国务院扶贫办灾后重建办、联合国开发计划署、华中师范大学联合在四川省绵阳市召开“‘汶川地震灾后重建暨灾害风险管理计划’综合评估项目”培训会议。该次综合评价项目实地调研的全体人员和相关专家共计30余人参加了会议。

中国国际扶贫中心副主任兼国务院扶贫办灾后重建办副主任黄承伟同志出席会议并致辞。他指出, 风险—脆弱性和贫困之间具有密切的内在联系。在汶川地震贫困村灾后恢复重建过程中, 国家希望整合各个部门的资源, 形成合力, 统筹推进灾后贫困村恢复重建各项工作。随后, 黄承伟副主任以“UNDP灾后重建项目综合评估的理论、实践背景”为题做了讲座。

UNDP“中国灾后重建暨风险管理项目”项目经理方向阳、北京师范大学教授张琦、中央民族大学研究员刘源、四川农业大学副教授邓维杰等专家学者分别从各自专业角度出发, 就UNDP灾后重建项目中期回顾、贫困村灾后恢复重建机制与模式、贫困

村灾后恢复重建的基线及终期监测、实地调查方法等问题向调研组成员进行了授课培训。

培训会议结束后, 参与实地评估的人员分成4个组, 分别赴四川、甘肃、陕西三省的8个贫困村开展UNDP灾后重建项目效果综合评估。



Expert Seminar on "China's Disaster Risk Management and Poverty Reduction Theory and Methodology" Convened in Mianyang

On July 17, the Expert Seminar on "China's Disaster Risk Management and Poverty Reduction Theory and Methodology" was convened by LGOP Post-Disaster Reconstruction Office in Mianyang. Over 20 experts and scholars from such institutions as United Nations Development Programme (UNDP), Peking University (PKU), Beijing Normal University (BNU), Huazhong Normal University (HZNU) and Sichuan Agricultural University (SAU) participated in the meeting.

Deputy Director of LGOP Post-Disaster Reconstruction Office Huang Chengwei expounded systematically on the implication, framework, feasibility and organizational approach of implementing "China's Disaster Risk Management and Poverty Reduction Theory and Methodology" at the beginning and the end of the meeting. Based upon the practice of post-Wenchuan earthquake reconstruction of poverty-stricken villages, the experience derived from UNDP "China Post-Disaster Reconstruction and Risk Management Project" as well as the existing research outcomes and challenges, the participating representatives conducted in-depth discussions tailored to the theme, and reached a preliminary agreement upon the prospects of further cooperation.

“中国灾害风险管理与减贫理论方法总结”专家研讨会在绵阳召开

7月17日,国务院扶贫办灾后重建办在绵阳市主持召开“中国灾害风险管理与减贫理论方法总结”项目专家研讨会。联合国开发计划署、北京大学、北京师范大学、华中师范大学、四川农业大学等机构的专家学者共20余人参加了会议。

国务院扶贫办灾后重建办副主任黄承伟系统阐述了开展“中国灾害风险管理与减贫理论方法总结”项目的意义、框架、可行性和组织办法。与会代表结合汶川地震灾后贫困村重建的实践、UNDP“中国灾后重建暨风险管理项目”形成的经验以及现有的研究成果、挑战等,进行了深入的探讨,并就下一步的合作意向初步达成了一致。



"UNDP-DFID Workshop on Environmental Risk Reduction" Held in Mianyang, Sichuan Province

July 17–18, The "UNDP-DFID Workshop on Environmental Risk Reduction" was co-organized by LGOP Post-Disaster Reconstruction Office, United Nations Development Program

(UNDP) and UK Department for International Development (DfID) in Mianyang, Sichuan Province. More than 50 people attended the meeting, including experts from the World



Wildlife Fund (WWF), Peking University (PKU) and Beijing Normal University (BNU) as well as representatives from the poverty alleviation offices, villages, counties and cities of Sichuan, Gansu and Shaanxi provinces.

Huang Chengwei, Deputy Director of LGOP Post-Disaster Reconstruction Office, attended the meeting and delivered an opening speech. Luan Shengji, Vice President of Peking University Shenzhen Graduate School, and Dr. Fang Weihua from BNU and also Associate Professor of the Academy of Disaster Reduction and Emergency Management of the Ministry of Civil Affairs and Ministry of Education (ADREM) delivered a lecture on “Environmental Risk Reduction Strategy” and “Environmental Risk Identification”,

respectively. WWF China Research Fellow Ling Lin chaired the participatory discussion.

By combining the lectures with participatory group discussion, the meeting explored at length the post-disaster and post-reconstruction rural community risks and environmental issues, and put forward the relevant strategies to address such problems. It is of critical importance to enhancing the environmental risk awareness of rural poverty-stricken areas, increasing the attention paid by poverty reduction organizations to rural environmental protection, and improving the overall post-disaster restoration and reconstruction of poverty-stricken villages.

“UNDP – DFID环境风险规避培训研讨会”在四川省绵阳市召开

7月17-18日，国务院扶贫办灾后重建办、联合国开发计划署、英国国际发展署在四川绵阳市召开“UNDP – DFID 环境风险规避培训研讨会”。世界自然基金会、北京大学、北京师范大学等机构的专家及四川、甘肃、陕西三省扶贫办、每省一个市、一个县、一个村各一名代表共计50余人参加了会议。

国务院扶贫办灾后重建办副主任黄承伟出席会议并致辞。北京大学深圳分院研究生院栾胜基副院长、北京师范大学减灾与应急管理研究院方伟华博士分别就“环境风险规避策略”和“环境风险识别”主题做了专题报告。世界自然基金会（中国）研究员凌林主持了此次会议的参与式讨论。

本次会议通过授课培训和参与式小组讨论相结合的方式，对灾后重建后的农村社区风险和环境问题进行了认真细致的讨论并提出了相关对策；对提高贫困农村的环境风险意识、加强扶贫部门对于农村环保工作的重视、提高贫困村灾后恢复重建的整体水平具有重要的意义。



Director-General Wu Zhong Met with Director Sarah Cook, United Nations Research Institute for Social Development

On July 22, IPRCC Director-General Wu Zhong met with Ms Sarah Cook, Director of United Nations Research Institute for Social Development at IPRCC. Wang Xiaolin, head of research division, attended the meeting. Both sides had in-depth discussions and reached a consensus on such issues as building a long-term cooperative relationship between IPRCC and United Nations Research Institute for Social Development, promoting cooperation in the field of research, jointly selecting major research topics, co-financing, joint research; building a staff exchange mechanism between IPRCC and United Nations Research Institute for Social Development, and exchange of practice students or visiting scholars between the two parties. Director-General Wu Zhong, on behalf of IPRCC, invited Sarah Cook to act as the member of IPRCC Expert Commission. On October 18, they'll jointly hold the International Forum on "Post-Financial-Crisis-Era Poverty Alleviation & Social Security" in Beijing.

吴忠主任会见联合国社会发展研究所所长萨拉·库克

7月22日，中国国际扶贫中心主任吴忠在中心会见了联合国社会发展研究所所长萨拉·库克女士。研究处处长王小林参加了会见。双方就建立中心与联合国社会发展研究所的长期合作关系，推进研究领域的深度合作，共同选择重大研究题目，共同筹资，共同开展研究；建立中心与联合国社会发展研究所的人员相互交流机制，互派实习生或访问学者等问题进行了深入讨论并达成共识。吴忠主任代表中心邀请萨拉·库克担任中心专家委员会委员。在10月18日共同举办“后金融危机时代的社会保护与减贫国际研讨会”。



Delegation of Poverty Alleviation Office, Ministry of Foreign Affairs Visits IPRCC

On July 22, IPRCC Director-General Wu Zhong met with Ou Boqian, Deputy Director-General of General Office, Ministry of Foreign Affairs, and Li Yan, Director-General of Poverty Alleviation Office, Ministry of Foreign Affairs. They exchanged views on further strengthening the cooperation between IPRCC and Poverty Alleviation Office, Ministry of Foreign Affairs. Deputy Director-General He Xiaojun attended the seminar.

外交部扶贫办一行访问中心

7月22日，中国国际扶贫中心主任吴忠会见了到访的外交部办公厅副主任欧渤芊、外交部扶贫办主任李岩，就中国国际扶贫中心与外交部扶贫办进一步加强合作交换了意见。何晓军副主任参加了座谈。





The 7th Symposium on Institutional Capacity Building Held at IPRCC

In order to strengthen the institutional capacity building, IPRCC held its 7th academic symposium on July 26. Professor Kenneth King from the University of Edinburgh and Professor Bjorn H. Nordtveit from the University of Kong Hong were invited to deliver an academic report titled “China as an Aid Donor: The Case of Education in Africa”.

Themed on China’s education aid to African countries, the symposium reviewed the long history and friendly traditions of the exchanges between China and Africa. Professor Bjorn H. Nordtveit introduced the nature of exchange and cooperation on education and training between China and Africa, which largely included language learning (Confucius Institute), human resource development and training, provision of assistance to school construction, and various other projects. The professor also gave an in-depth introduction to the concrete results and course of each cooperation mode. In addition, by taking Egypt and Cameroon as the examples, Professor Kenneth King explained how China had contributed to Africa’s education and human resource development in an effort to help people understand the role played by China in the development of African countries.

中心举办第七期机构能力建设学术报告会

为加强机构能力建设，中国国际扶贫中心于7月26日举办了第七期学术报告会。英国爱丁堡大学 Kenneth King 教授和香港大学 Bjorn H. Nordtveit 教授应邀作了题为“中国的援助：非洲教育案例研究”(China as an Aid Donor: The Case of Education in Africa)的学术报告。

报告会以中国对非洲国家的教育援助为主题，回顾了中非交往的悠久历史和友好传统，Bjorn H. Nordtveit 教授介绍了中非在教育 and 培训方面的交流合作模式，主要包括语言学习（孔子学院）、人力资源培训、学校援建等项目，并对各种合作模式的具体成果和进程做了详细介绍。Kenneth King 教授以埃及和喀麦隆为例，具体解读了中国在非洲教育和人力资源培养方面所做的贡献，使与会者从中了解了中国在非洲国家发展过程中所担当的角色和发挥的作用。



Initiative Meeting of South-South Cooperation Study Group Held at IPRCC

On July 27, the Initiative Meeting of South-South Cooperation Study Group was held at IPRCC. It was presided by Research Division Chief Wang Xiaolin; IPRCC Deputy Director-General Huang Chengwei and Chief Technical Advisor Dr. Salehuddin Ahmed addressed the meeting.

South-South Cooperation Study Group was founded to promote the experience exchange of developing countries in the field of poverty alleviation. Mr. Wang Xiaolin overviewed the background and significance of South-South Cooperation (SSC). The cooperation among developing countries is an integral part in promoting international multilateral

collaboration. Under this backdrop, the establishment of SSC Study Group may promote the experience exchange between China and other developing countries in the field of poverty alleviation.

Dr. Salehuddin Ahmed introduced the concept note of the SSC Study Group, and suggested the remaining tasks of the SSC Study Group.

Deputy-Director Huang Chengwei summarized and affirmed the outcome of the meeting. He also outlined the future work of the Group.

中国国际扶贫中心召开南南合作研究小组启动会议

7月27日，中国国际扶贫中心南南合作研究小组启动会议在中心召开。会议由研究处处长王小林主持，中心副主任黄承伟和首席技术顾问 Salehuddin Ahmed 博士出席会议并发言。

南南合作研究小组的成立旨在促进发展中国家扶贫经验的交流。王小林处长介绍了南南合作研究的背景和意义，发展中国家间的合作是促进发展的国际多边合作中不可或缺的重要组成

部分，在这样的大背景下，中国国际扶贫中心成立南南合作研究小组可以促进中国与发展中国家扶贫经验的交流。

Salehuddin Ahmed 博士介绍了由他起草的南南合作研究小组概念书，并就研究小组近期主要任务提出了建议。

黄承伟副主任总结并肯定了此次会议的讨论成果，对未来南南合作研究小组的工作做出规划并提出要求。



"GTZ Working Conference on Sino-German Technological Cooperation Project for Economic Reconstruction" Convened in Dujiangyan

On July 29, the "GTZ Working Conference on Sino-German Technological Cooperation Project for Economic Reconstruction" was hosted by LGOP Post-Disaster Reconstruction Office in Dujiangyan, Sichuan. Representatives from GTZ, Sichuan Bureau of Poverty Alleviation and Immigration Affairs, Sichuan Agricultural University, etc. attended the conference, the special topics of which covered the first pilot village planning project, project of the preliminary feasibility study on low-carbon agriculture and poverty reduction model, and the initiation and promotion plan of two feasibility study projects of Cigou village. Huang Chengwei, Deputy Director-General of IPRCC and Deputy

Director of LGOP Post-Disaster Reconstruction Office chaired the discussion and delivered a concluding speech.

It was noted by Huang Chengwei in his speech that GTZ "Sino-German Technological Cooperation Project for Economic Reconstruction" aims at making contributions to the economic restoration and development of the impoverished rural areas of the regions affected by the Wenchuan earthquake in China. The project shall be mainly carried out in Sichuan for three years. It is hoped that participants can take full advantage of this project and make more contributions to the development of the disaster-affected impoverished villages.

"GTZ中德技术合作经济重建项目工作会议" 在都江堰召开

7月29日，国务院扶贫办灾后重建办在四川省都江堰市主持召开"GTZ中德技术合作经济重建项目工作会议"，德国技术合作公司、四川省扶贫和移民工作局、四川农业大学等方面代表参加会议。会议专题研究了第一批试点村规划项目、低碳农业与减贫模式初步可行性研究项目以及茨沟村两个可行性研究项目的启动和推进计划。中国国际扶贫中心副主任、国务院扶贫办灾后重建办副主任黄承伟主持了讨论并总结发言。

黄承伟副主任在讲话时指出，中德技术合作经济重建项目旨在为中国汶川地震灾区贫困农村经济恢复发展做出贡献。本项目将主要在四川开展，项目为期三年。希望与会各方利用好这个项目，为灾区贫困村发展做出更多贡献。





"UNDP Working Conference on Post-Wenchuan Earthquake and Disaster Reduction Project Experience Summarization and Publicity Plan" Convened in Dujiangyan

July 30–August 1, UNDP held the “UNDP Working Conference on Post–Wenchuan Earthquake Reconstruction and Disaster Reduction Project Conclusion and Publicity Plan” in Dujiangyan, Sichuan. Over 20 people participated in the meeting, including representatives and scholars from the relevant institutions such as LGOP Post–disaster Reconstruction Office, Ministry of Construction, Ministry of Civil Affairs, Ministry of Environmental Protection, All–China Women’s Federation (ACWF), Peking University, Beijing Normal University, Central University for Nationalities and Central China Normal University. Huang Chengwei, Deputy Director–General of IPRCC and LGOP Post–disaster Reconstruction Office, attended and addressed the meeting. Deputy Director–General Huang Chengwei pointed out in his speech that from the perspective of the combination of disaster prevention and mitigation with poverty alleviation and development, UNDP “Post–disaster Reconstruction and Risk Management Project for China” has made remarkable achievements. On the basis of existing achievements, we should further strengthen the summarization of experiences, conduct in–depth research, and initiate explorations and experiments in an effort to make contributions to the balanced development and harmonious social development of China.

“UNDP汶川地震灾后恢复与减灾项目总结与宣传方案工作会议”在都江堰召开

7月30日—8月1日，联合国开发计划署在四川省都江堰市召开“UNDP 汶川地震灾后恢复与减灾项目总结与宣传方案工作会议”。国务院扶贫办灾后重建办、建设部、民政部、环保部、全国妇联、北京大学、北京师范大学、中央民族大学、华中师范大学等相关机构的代表和专家学者共 20 余人参会。中国国际扶贫中心副主任、国务院扶贫办灾后重建办副主任黄承伟出席会议并致辞。

黄承伟副主任指出，从防灾减灾与扶贫开发相结合的角度来看，UNDP“中国灾后重建暨风险管理项目”已取得很大成果。应在现有成果基础上，进一步加强总结、深入研究、探索实验，争取为中国的均衡发展和和谐社会建设做出贡献。





Director-General Wu Zhong Met with Tajik Government Delegation

On August 9, IPRCC Director-General Wu Zhong met with the Tajik government delegation headed by Mr. Safarov Jumakhon, Director of the Ministry of Agriculture and Land Reclamation of Tajikistan President Office at IPRCC. Mr. Wu introduced China's development policies, experiences, achievements and the process of conducting poverty alleviation in detail. He also shared the approach and major activities of IPRCC. The delegates congratulated on the poverty reduction and development achievements made by China. Meanwhile, they introduced the situation of poverty, poverty reduction policies and working system in Tajikistan to Wu. During the meeting, the two sides exchanged views on jointly promoting China-Tajikistan friendly cooperation, particularly in the field of poverty reduction and social development.

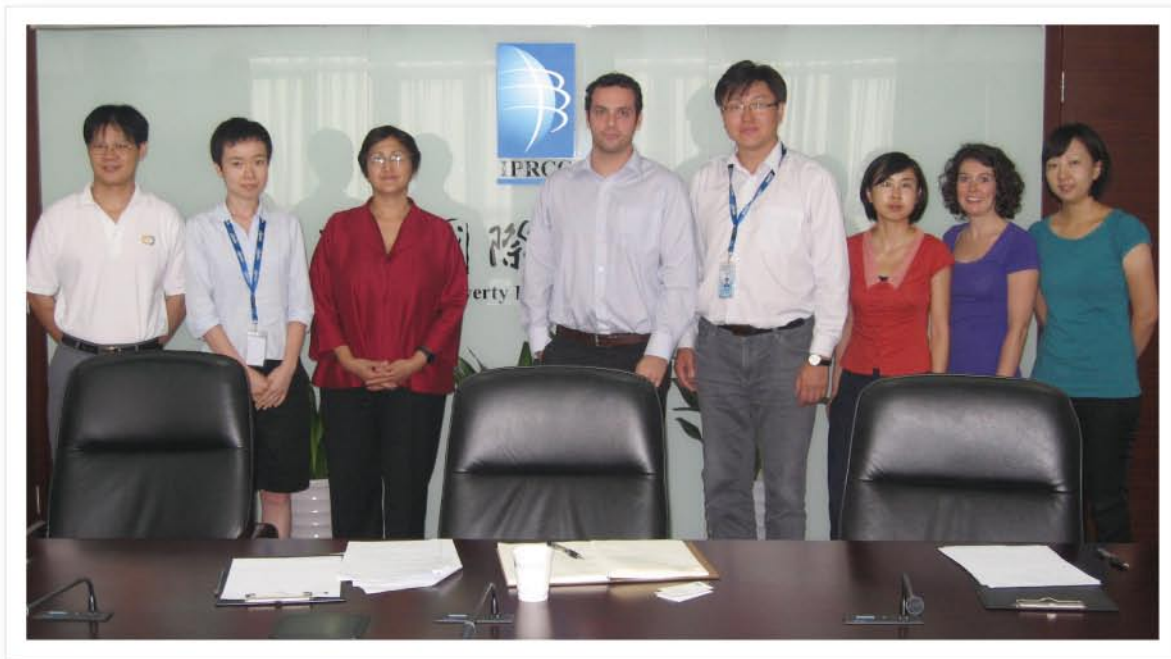
IPRCC Deputy Director-General He Xiaojun, Deputy Ministers from the Ministry of Agriculture, Ministry of Water Resources and Ministry of Economic Development of Tajikistan, and representatives from World Bank attended the meeting.

吴忠主任会见塔吉克斯坦政府代表团

8月9日,中国国际扶贫中心主任吴忠会见了由塔吉克斯坦总统办公室农业与土地垦殖部主任 Safarov Jumakhon 先生率领的塔吉克斯坦政府代表团。吴忠主任就中国扶贫开发政策的历程、经验和成就,以及中国国际扶贫中心的职能和主要业务活动向来宾作了详细介绍。塔吉克斯坦来宾对中国扶贫开发所取得的成就表示祝贺,并向吴忠主任介绍了塔吉克斯坦的贫困状况、减贫政策以及减贫工作机制。会谈中双方还就共同推动中塔友好合作,特别是在减贫和社会发展领域的合作问题交换了意见。

中国国际扶贫中心副任何晓军、塔吉克斯坦农业部、水利部和经济发展部副部长以及世界银行有关部门代表参加了会谈。





Brazilian IPCIG Delegation Visits IPRCC

巴西包容性增长国际政策中心一行到 访中国国际扶贫中心

The delegation of Brazilian International Policy Center for Inclusive Growth (IPCIG) headed by Senior Policy Advisor Ms. Radhika Lal paid a visit to IPRCC on August 13. On behalf of IPRCC leaders, Mr. Wang Xiaolin, Director of the Research Division met the delegation.

Director Wang Xiaolin briefly introduced the background and development history of IPRCC, the processes and experiences of China's agriculture and rural development, and experience-sharing of China and other developing countries, etc. Ms. Radhika Lal briefed the contributions made by IPCIG in the three aspects: healthyeco-system and social policy innovation. She indicated that Brazil and China somehow face the same challenges in the areas of poverty alleviation and social development.

8月13日，巴西包容性增长国际政策中心高级政策顾问 Radhika Lal 女士率代表团访问了中国国际扶贫中心。受中心领导委托，研究处处长王小林会见了 Radhika Lal 女士一行。

王小林处长向来宾介绍了中心的成立背景和发展历程，中国农业及农村发展的制度、经验以及中国与其他发展中国家共享扶贫经验等方面的情况。Radhika Lal 女士就健康创新、生态创新和社会政策创新这三个方面对巴西包容性增长的贡献进行了简要的介绍。她认为中巴两国在减贫与社会发展面临不少相似的问题，今后开展合作的空间广阔。



IPRCC Sent a Delegation to Participate in China-Africa Civil Organizations' Exchange Activities in South Africa

August 19–20, Required by State Council Leading Group Office of Poverty Alleviation and Development, Zhang Huidong, director of Training Dept, IPRCC, went to Cape Town, South Africa to participate in China–Africa civil organizations' exchange activities co–held by China NGO Network for International Exchanges and Fa Hamu South Africa Office. The one–day meeting conducted in–depth discussions on five topics, namely "Relationship between China and South Africa", "Cooperation Mechanism in Africa between China and Non–governmental Organizations in South Africa", "Development of China and South Africa and the Roles of Non–governmental Organizations", "China–Africa Cooperation Forum and Non–governmental Organizations" and "Key Issues of Development: Poverty Reduction, Health, Environment and Land Use". A total of 20 people from China

NGO Network for International Exchanges, Asia–Africa Institute of Chinese Academy of Social Sciences, Asia and Africa Research Institute of China, Fa Hamu South Africa Office, Community Development and Education Trust Fund, African Urban Center, Research Center for China Studies of Stanley Bush University, Social and Economic Research Institute of South African and the relevant non–governmental organizations in South Africa attended the meeting. Starting with the development strategies and processes of China and South Africa, the meeting demonstrated the development effectiveness, models and experiences of China and South Africa, analyzed the existing problems and challenges and discussed about non–governmental organizations' roles in the social and economic development and mechanisms of strengthening cooperation.

中国国际扶贫中心派团赴南非参加中非民间组织交流活动

8月19日–20日，按国务院扶贫办要求，中国国际扶贫中心培训处处长张慧东赴南非开普敦参加了由中国民间组织国际交流促进协会与法哈姆南非办公室合作举办的中非民间组织交流活动。此次会议为期1天，围绕5个专题展开了深入细致的研讨，分别是“中国与南非的关系”、“中国与南非非政府组织在非开展合作的机制”、“中国与南非的发展及非政府组织的作用”、“中非合作论坛与非政府组织”、“发展的核心问题：减贫、卫生、环境、土地利用”。来自中国民间组织国际交流促进会、中国社科

院亚非研究所、中国亚非研究学会、法哈姆南非办公室、社区推广与教育信托基金、非洲城市中心、斯坦利布什大学中国问题研究中心、南非社会经济研究院以及南非相关非政府组织等约20人出席了会议。会议以中国与南非的发展战略与模式为开端，展示了中国与南非发展的成效、模式、经验并分析了其中存在的问题和面临的挑战，探讨了中非和中南关系的进展、问题及解决问题的办法，探讨非政府组织在社会经济发展中的作用以及相互加强合作的机制。



IPRCC, Qinghai Provincial Government, Qinghai Department of Culture, Press and Publication and Qinghai Poverty Alleviation and Development Bureau Held Charitable Painting and Calligraphy Donation Ceremony in Xi'ning

On September 6, IPRCC, Qinghai Provincial Government, Qinghai Department of Culture, Press and Publication and Qinghai Poverty Alleviation and Development Bureau held Charitable Painting and Calligraphy Donation Ceremony in Xi'ning and officially initiated series of charitable donation activities of "Charitable Painting and Calligraphy Donation in China (Qinghai)". Liu Jian, Counsellor of the State Council, Chairman of IPRCC and member of Chinese Calligraphers Association, and Liu Chunyao, Deputy Director of the Standing Committee of the NPC of Qinghai Province, attended the donation ceremony.

Initiated by Chairman Liu Jian, Famous painter and contemporary "Crane King" Liu Qian and well-known military artist Gu Zhengzhu, participated by members of Central Research Institute of Culture and History, Professor Xue Yongnian of Central Academy of Fine Arts and Qin Longqing, member of China Association of Collectors, etc, the activity in total donated 45 calligraphy and painting works with a total value of 18 million Yuan, including 43 calligraphy and painting works for Qinghai Museum and two for Huangzhong County Gerocomium.

中国国际扶贫中心会同青海省政府、青海文化新闻出版厅及青海扶贫开发局在西宁举办慈善书画捐赠仪式

9月6日, 中国国际扶贫中心会同青海省政府及省文化新闻出版厅、省扶贫开发局在西宁举办慈善书画捐赠仪式, 正式启动“慈善书画中国(青海)行”慈善捐赠系列活动。国务院参事、中国国际扶贫中心理事长、中国书法家协会会员刘坚及青海省人大常委会副主任刘春耀出席捐赠仪式。

在刘坚理事长和著名画家、当代“鹤王”刘谦及著名军旅画家顾正主倡导下, 在中央文史研究馆馆员、中央美院薛永年教授和中国收藏家协会会员秦龙清等人的参与下, 此次活动为青海省博物馆无偿捐赠了43幅书画作品, 为湟中县敬老院捐赠了两幅书法作品, 共45幅作品, 总价值达1800万元。



IPRCC and UNDP Held Talks about Seminar on China-Africa Poverty Reduction and Development and Cooperation through "Window of China and Africa"

On September 8, UNDP policy consultant Steven Sabey visited IPRCC and exchanged views with IPRCC Deputy Director-General Huang Chengwei on the preparation for the seminar on China-Africa poverty reduction and development and the cooperation between China and UNDP through the "Window of China and Africa". UNDP would sign the memorandum of strategic

partnership with Chinese government on September 22, which would provide a new opportunity to promote these activities. UNDP would work together with IPRCC to launch the project of "Window of China and Africa" as soon as possible.

中国国际扶贫中心与UNDP就中非减贫发展会议和中非之窗合作进行会谈

9月8日, UNDP 政策顾问 Steven Sabey 到访中国国际扶贫中心, 与国际中心副主任黄承伟就中非减贫发展会议的筹备及中心与 UNDP 合作开展“中非之窗”项目等事宜交换意见。Steven

表示, 9月22日 UNDP 即将与中国政府签署战略伙伴关系备忘录, 这为推动相关活动提供了新的契机。UNDP 将与中国国际扶贫中心一起, 为“中非之窗”项目尽快成型共同努力。



IPRCC Leader Met with Colombian Guests

On September 8, Mrs. Stella Vargas, International Cooperation Advisor of Bogota, the capital of Colombia, visited IPRCC, and discussed with IPRCC Deputy Director-General Huang Chengwei the issues on the forthcoming field trip of IPRCC delegation to Colombia and the concerns of the Colombian side.

Ms. Stella Vargas indicated that Colombia expected IPRCC to provide suggestions and recommendations on the introduction of cocoa in place of drug planting, urban employment of young people, and concrete operation of microfinance. Deputy Director-General Huang Chengwei introduced the comprehensive poverty alleviation strategy in China to the guest, and elaborated thoroughly on the issues raised by the Colombian party in details.

中国国际扶贫中心领导会见哥伦比亚客人

9月8日, 哥伦比亚首都波哥大市国际合作顾问斯特拉·瓦加斯(Stella Vargas)女士访问中国国际扶贫中心, 就中国国际扶贫中心即将组团赴哥考察以及哥方关心的问题同黄承伟副主任进行会谈。

瓦加斯女士提出, 哥伦比亚希望在引进可替代毒品种植、城市年轻人失业及小额信贷等方面得到中方的意见和建议。黄承伟副主任向客人介绍了我国的综合性扶贫战略体系, 随后就哥方提出的问题进行了细致深入的阐述。



"Workshop on Disaster Risk Management and Studies of Theoretical Methods for Poverty Reduction" Opened in Chengdu, Sichuan

September 11–12, Workshop on Disaster Risk Management and Studies of Theoretical Methods for Poverty Reduction was convened in Chengdu, Sichuan by IPRCC, United Nations Development Programme, etc. More than 20 people participated in the workshop, including the relevant experts and scholars from LGOP Post-disaster Reconstruction Office, IPRCC, UNDP, Beijing Normal University, Central University for Nationalities, Sichuan Agricultural University, Southwest University for Nationalities and other organizations.

Huang Chengwei, Deputy Director-General of IPRCC and Deputy Director of LGOP Post-disaster Reconstruction Office, presided over the seminar, which held discussions on the initial research framework of "Disaster Risk Management and

Studies of Theoretical Methods for Poverty Reduction". Fang Xiangyang, project manager of UNDP Post-Disaster Restoration delivered a speech in the meeting and Zhao Xinyu, President of Southwest University for Nationalities addressed the workshop.

The meeting appraised the draft of Report on "Comprehensive Assessment Project on 'Plan for Post-Disaster Restoration After Wenchuan Earthquake and Disaster Risk Management'", studied and amended "research framework of "Disaster Risk Management and Studies of Theoretical Methods for Poverty Reduction and reached consensus about further project cooperation.

“灾害风险管理与减贫理论方法研究”研讨会在四川成都召开

9月11–12日,中国国际扶贫中心与联合国开发计划署等有关机构在四川省成都市召开了“灾害风险管理与减贫理论方法研究”研讨会。来自国务院扶贫办灾后重建办、中国国际扶贫中心、联合国开发计划署、北京师范大学、中央民族大学、四川农业大学、西南民族大学等组织机构的专家学者共计20余人参加了此次会议。

中国国际扶贫中心副主任、国务院扶贫办灾后重建办副主任黄承伟主持了会议。本次会议围绕“灾害风险管理与减贫理论方

法研究”这一主题的初步研究框架进行研讨。UNDP灾后重建项目项目经理方向阳在会议上致辞,西南民族大学校长赵心愚出席了会议并做发言。

会议对《“‘汶川地震灾后重建暨灾害风险管理计划’综合评估项目”报告》初稿进行了评审,对“汶川地震灾后贫困村恢复重建案例研究”方案进行了研讨,对“灾害风险管理与减贫理论方法研究框架”进行了研讨和修改,就下一步的项目合作形成了共识。



"Pilot Village Action Planning Workshop on Sino-German Technological Cooperation Project for Post-Disaster Economic Reconstruction" Convened in Chengdu

September 12–13, LGOP Post-disaster Reconstruction Office and GTZ jointly convened "Pilot Village Action Planning Workshop on Sino-German Technological Cooperation Project for Post-Disaster Economic Reconstruction" in Chengdu of Sichuan Province.

The workshop was co-chaired by Mr. Huang Chengwei, Deputy Director-General of IPRCC and LGOP Post-disaster Reconstruction Office, and GTZ Project Manager Thomas Bonschab. Representatives of all the participants exchanged in-depth views on the background report and development planning on pilot villages made by Expert Group of Sichuan Agricultural University, and discussed how to combine the carbon sink trade with poverty alleviation and development.

“中德技术合作灾后经济重建项目试点村行动规划研讨会”在成都召开

9月12–13日，国务院扶贫办灾后重建办与德国技术合作公司在四川省成都市召开了“中德技术合作灾后经济重建项目试点村行动规划研讨会”。

中国国际扶贫中心副主任、国务院扶贫办灾后重建办副主任黄承伟与德国技术合作公司项目主任 Thomas Bonschab 共同主持了会议。与会各方代表对四川农业大学专家组所做的试点村背景报告和发展规划进行了论证，并就如何将碳汇交易与扶贫开发相结合等问题进行了研讨。





"Social Innovation Forum" Co-held by IPRCC, China Social Entrepreneur Foundation and NPI

September 15–18, The first "Social Innovation Forum" hosted by China Social Entrepreneur Foundation and co-hosted by NIP and IPRCC was convened in Shanghai. Zheng Wenkai, Deputy Director of State Council Leading Group Office of Poverty Alleviation and Development (LGOP), attended and addressed the opening ceremony. Ms Wang Ping, Chairperson of the Board of China Social Entrepreneur Foundation, delivered a speech on the theme of "New Thinking, New Choice and New Philanthropy". IPRCC Chief Technical Adviser Dr. Salehuddin Ahmed attended and addressed the forum. The participatory representatives unanimously adopted a proposal aiming to promote the development of China's voluntary service through joint signatures in an effort to call for taking 2011 as China's first "Year of Volunteers".

中国国际扶贫中心与友成企业家扶贫基金会、NPI公益组织发展中心联合举办“新公益论坛”

9月15–18日,由友成企业家扶贫基金会发起、NPI公益组织发展中心和中国国际扶贫中心联合主办的首届“新公益论坛”在上海召开。国务院扶贫办副主任郑文凯出席论坛开幕式并致辞。友成企业家扶贫基金会理事长王平发表了题为“新思考、新选择、新公益”的主旨发言。

中国国际扶贫中心首席技术顾问 Salehuddin Ahmed 博士参加论坛并发言。与会代表用联合签名的方式一致通过了一项旨在推动中国志愿服务发展的倡议书,以此呼吁将2011年作为中国首个“志愿者年”。





Seminar on "Disaster Risk Management and Poverty Reduction for Asian Countries" Convened in Chengdu

On September 23, the Seminar on "Disaster Risk Management and Poverty Reduction for Asian Countries" hosted by International Poverty Reduction Center in China (IPRCC) and co-organized by Sichuan Bureau of Poverty Alleviation and Immigration Affairs and UNDP China was convened in Chengdu. A total of more than 20 people including the senior government officials from 13 Asian countries, namely Bangladesh, Georgia, India, Iran, Kyrgyzstan, Laos, Mongolia, Myanmar, Nepal, Pakistan, Philippines, Sri Lanka and Yemen, and the representatives of two international organizations were invited to this event. IPRCC Deputy Director-General He Xiaojun, Mr. Guo Quanxi, Vice President of Sichuan Bureau of Poverty Alleviation and Immigration Affairs, a Representative from UNDP, and Deena Huq, Director General of Development and Coordination Bureau of Prime Minister's Office of Bangladesh addressed

the opening ceremony.

The theme of the Seminar was "disaster risk management and poverty reduction", the seminar was for 7 days. This event aimed at analyzing the relationship between natural disaster risk and poverty reduction, and shared the disaster risk management policies and experience between China and the Asian countries, in an effort to explore the approaches for improving the poverty reduction strategies of Asian developing countries. Representatives of Asian countries and Chinese experts introduced the strategic system and impact of the Asian countries and China respectively. During the thematic session, participants paid a visit to Yingxiu, Beichuan and other relevant earthquake-hit areas to learn and share the strategic systems, basic models and practical experiences of the post-disaster reconstruction after Wenchuan Earthquake.

亚洲国家灾害风险管理与减贫研修班在成都举行

9月23日，由中国国际扶贫中心主办、四川省扶贫和移民工作局以及联合国开发计划署驻华代表处承办的亚洲国家灾害风险管理与减贫研修班在成都开幕。来自孟加拉、格鲁吉亚、印度、伊朗、吉尔吉斯斯坦、老挝、蒙古、缅甸、尼泊尔、巴基斯坦、菲律宾、斯里兰卡、也门等13个亚洲国家的政府高级官员及2个国际组织的代表共20多人应邀参加了此次研修班。中国国际扶贫中心副主任何晓军、四川省扶贫和移民工作局副局长郭全喜、联合国开发计划署国别主任 Subinay Nandy、孟加拉总理办公室

发展和协调局局长 Deena Huq 出席了开幕式并致辞。

本次研修班为期7天，以“灾害风险管理与减贫”为主题，旨在分析自然灾害风险与减贫的关系，交流中国与亚洲国家灾害风险管理的政策及经验，探讨并促进完善亚洲发展中国家减贫战略体系。亚洲国家代表和中方专家分别就亚洲国家以及中国灾害风险管理与减贫的战略体系及效果做了介绍。研修班期间，学员还实地考察了映秀、北川等地震灾区以学习和交流汶川地震灾后重建的战略体系、基本模式和实践经验。



IPRCC Sent a Delegation to Mexico and Colombia for Survey on Social Development and Poverty Reduction Projects

September 21–30, IPRCC delegation went to Mexico and Colombia for survey on their social development and poverty reduction projects, and discussed cooperation plans with the poverty alleviation departments of the two countries. During its visit in Mexico, the delegation exchanged views with Mexico Social Development Department and learned in detail the mechanism of Mexico social development and poverty reduction, and the implementation of human development projects, development projects in priority areas, children life project and the elderly project as well. They visited Morelos and participated in such activities as paying subsidies for social programs, propaganda and mobilization. They also introduced to Mexico China's poverty reduction policies and the practice. The two parties reached consensus on 2011 cooperation activities. During its visit in Colombia, the delegation listened to project introduction under the framework of "Common Action Network Strategy" of Colombian Social Action and International Cooperation Department, Ministry of Social Security, National Identity Registration Office, Ministry of Education and Ministry of Housing, and paid a field visit to CAJICA and FACATATIVA for survey on implementation of projects. The two parties also talked about the 2011 cooperation plan for IPRCC and Colombian Social Action and International Cooperation Department.

中国国际扶贫中心派团赴墨西哥和哥伦比亚考察两国社会发展与减贫项目

9月21–30日,中心组织考察团赴墨西哥和哥伦比亚,考察两国社会发展与扶贫项目,与两国扶贫部门商讨合作计划。在墨期间,考察团与墨社会发展部进行了交流,详细了解了墨西哥社会发展与减贫的机制、人类发展项目、优先地区发展项目、儿童生活项目及老年人项目的实施情况,并实地考察了MORELOS州社会项目补贴发放、宣传动员等活动,还向墨方全面介绍了中国的扶贫政策与实践情况,双方还就2011年双方合作活动达成了共识。在哥期间,考察团听取了哥社会行动与国际合作署、社会保障部、国家身份登记署、教育部、住房部等关于“共同行动网络战略”框架下各种项目的介绍,并实地考察了CAJICA市及FACATATIVA市的项目实施情况,双方还商定了中心与哥社会行动与国际合作署的2011年合作计划。





Professor Cheng Enjiang Attended Seminar on "China and Low-income Countries: Participants, Interaction Patterns and Reform"

September 23–24, At the invitation of British Open University, Professor Cheng Enjiang, Research General Coordinator of IPRCC, and Dr. Zhang Deliang attended a Seminar on “China and Low-income Countries: Participants, Interaction Patterns and Reform” held in London. Funded by UK Economic and Social Research Council, this event was the second seminar of The Rising Powers Network on the issue of “China as the New Modeller of International Development”. It aimed at exploring China’s role in developing countries (especially

African). More than 30 people, mainly from international agencies and research institutes, participated in the event. The seminar had five topics: economic path of interaction; political, social and environmental path of interaction; reflection on research methods; impact assessment; and What China's rising means in the globalization. Professor Cheng Enjiang delivered a speech titled “China's Development Strategy and Its Reference to African Countries”.

程恩江教授参加“中国和低收入国家：参与者、交互影响模式和改革探析”研讨会

9月23日–24日，应英国开放大学的邀请，中国国际扶贫中心研究总协调员程恩江教授和张德亮博士参加了在伦敦召开的“中国和低收入国家：参与者、相互影响模式和改革探析”研讨会。此次研讨会由英国经济社会研究委员会资助，是“崛起的大国研究网络”(The Rising Powers Network)所承担“中国作为国际发展的一个新塑造者”课题的第二次研讨会。其目的在于探讨中国

在发展中国家(尤其是非洲国家)中所扮演的角色和发挥的作用。参会人员主要来自国际机构和科研院所,共30余人。

该研讨会会有五个议题:交互影响的经济路径;交互影响的政治、社会和环境路径;研究方法的反思;影响评估;中国的崛起在全球化背景下意味着什么。程恩江教授在会上做了题为“中国的发展战略及其对非洲国家的借鉴”报告。

Dinner Lecture on "United Nations Millennium Development Goals: Technological Progress and Social Innovation – TEDxBeijing" Held in Beijing

On September 25, supported by Caixin Media and Bill and Melinda Gates Foundation (hereinafter "The Gates Foundation"), IPRCC and China Social Entrepreneur Foundation jointly held Dinner Lecture on "United Nations Millennium Development Goals: Technological Progress and Social Innovation – TEDxBeijing". As a part of global activities of TEDxChange, this event got the concern and support of many domestic institutions. More than 120 people participated in the meeting, including representatives from China International Exchange Association, China Population Welfare Foundation, the China Youth Political College, Center for Human and Economic Development Studies of Peking University and other institutions. Senior officers of Microsoft Asia-Pacific R & D Group, IPRCC, Bill & Melinda Gates Foundation, China Center for Economic Research, National

School of Development, Peking University, The Nature Conservancy and other institutions participated in the event and delivered keynote speeches on the impact of science and technology, environment, charity and economy on achieving UN MDGs. Dr. Wu Zhong, Director-General of IPRCC, attended and addressed the event.

TEDxChange is a special program jointly held by TEDx and Bill & Melinda Gates Foundation, aiming to commemorate the 10th anniversary of the promulgation of United Nations Millennium Development Goals. This seminar was held in New York, America on September 20, 2010 and many experts including Ms Melinda attended it, which indicates that global philanthropic foundations and non-governmental organizations attach great significance to MDGs.

“联合国千年发展目标：技术进步与社会创新” TEDxBeijing演讲晚餐会在京举行

9月25日，在财新传媒和比尔与梅琳达·盖茨基金会（以下简称“盖茨基金会”）的共同支持下，中国国际扶贫中心与友成企业家扶贫基金会联合举办了主题为“千年发展目标：技术进步与社会创新——TEDxBeijing”演讲晚餐会。该活动作为TEDxChange全球活动的一部分，得到了国内众多机构的关注与支持。来自中国国际交流协会、中国人口福利基金会、中国青年政治学院、北京大学经济与人类发展研究中心等多家机构的120余名代表参加。活动特别邀请了微软亚太研发集团、中国国际扶贫中心、盖茨基金会、北京大学国家发展研究院中国经济研究中

心、大自然保护协会等多家机构的高层官员参会，就科技、环境、慈善、经济等相关议题对实现联合国千年发展目标（MDGs）的影响进行了主题发言。中国国际扶贫中心主任吴忠博士出席活动并发表演讲。

TEDxChange是TEDx与盖茨基金会于2010年联合举办的特殊项目，旨在纪念联合国千年发展目标颁布10周年。该大会于2010年9月20日在美国纽约举行，包括梅琳达女士在内的众多专家参会研讨，体现了全球慈善基金会和非政府机构对MDGs的重视。

IPRCC

地 址：北京市朝阳区太阳宫北街1号
邮 编：100028
电 话：+86-10-84419655
传 真：+86-10-84419658
网 址：<http://www.iprcc.org.cn>

Address: No.1,Taiyanggongbeijie,Chaoyang District,
Beijing,100028,P.R.China
Tel: +86-10-84419655
Fax: +86-10-84419658
Website: <http://www.iprcc.org>